

Muster: Kauf- und Abtretungsvertrag GmbH

Model: Purchase and Assignment Agreement GmbH

Urkundenverzeichnis für *** Nummer ***

index of documents for *** number ***

Verhandelt zu *** am ***.

Negotiated in *** on ***.

Vor
Notar/Notarin

Before me
the civil-law notary

erschiene/n:

appeared:

a) ***,

a) ***,

handelnd als von den Beschränkungen des § 181 BGB befreite(r) Bevollmächtigte(r) im Namen der im Handelsregister des Amtsgerichts Charlottenburg unter HRB 73862 eingetragenen **DNotV GmbH** mit dem Sitz in Berlin, Geschäftsräume: 10117 Berlin, Kronenstraße 73, auf Grund privatschriftlicher Vollmacht vom ***, die dieser Urkunde im Original beigelegt wurde, in Verbindung mit der notariellen Vollmacht des Notars *** in *** (UVZ-Nr. ***), die in Ausfertigung bei der Beurkundung vorlag; von der Ausfertigung wurde dieser Urkunde eine beglaubigte Abschrift beigelegt

acting as authorised representative (agent) exempt from the restrictions of section 181 of the German Civil Code (*Bürgerliches Gesetzbuch – BGB*) on behalf of **DNotV GmbH**, with registered seat in Berlin, registered under HRB 73862 in the commercial register with the local court (*Amtsgericht*) Charlottenburg, having its business address at 10117 Berlin, Kronenstraße 73, by virtue of a private power of attorney of ***, which was attached to this deed in its original, in conjunction with a notarial power of attorney of civil-law notary *** in *** of *** (index of documents no. ***), an execution copy of which was present during notarization; a certified copy of the execution copy has been attached to this deed

– **DNotV GmbH** –,

– **DNotV GmbH** –,

b) ***,

b) ***,

– nachstehend „**Erwerber**“ genannt –.

– hereinafter referred to as ‘**Buyer**’ –.

Die / Der Erschienene/n wies/en sich aus durch Vorlage ***.

The person/s appearing presented *** as proof of identity.

Nach § 3 Abs. 1 Nr. 7 BeurkG soll ein Notar an einer Beurkundung nicht mitwirken, wenn er, sein Sozium oder jemand in seiner Bürogemeinschaft außerhalb seiner Amtstätigkeit in derselben Angelegenheit für einen der Urkundsbeteiligten tätig war oder ist. Die Frage des Notars / der Notarin nach einer solchen Vorbefassung wurde verneint.

According to section 3 (1) no 7 Notarial Authentication Act (*Beurkundungsgesetz – BeurkG*), civil-law notaries must not be involved in a notarization if they or their associate notary or someone with whom they share office, outside their duties as civil-law notaries, have acted or are acting in the same matter for one of the parties to the deed to be recorded. Upon the civil-law notary's question, such prior involvement was

Die / Der Erschienenene/n erklärte/n mit dem Ersuchen um Beurkundung:

Vorbemerkung

Die DNotV GmbH hält sämtliche Geschäftsanteile an der von ihr gegründeten, im Handelsregister des Amtsgerichts *** unter HRB *** eingetragenen Kronen *** GmbH mit dem Sitz in *** (im Folgenden auch „**Gesellschaft**“ genannt).

Teil I. Gesellschafterversammlung

Die DNotV GmbH hält als alleiniger Gesellschafter der Gesellschaft unter Verzicht auf alle Formen und Fristen der Einberufung eine Gesellschafterversammlung ab und beschließt unter Feststellung des Ergebnisses mit allen Stimmen:

1. Änderung des Gesellschaftsvertrages

- a) Die Firma der Gesellschaft wird in „***“ geändert.

§ 1 Abs. 1 des Gesellschaftsvertrages wird geändert und erhält folgende neue Fassung:

„Die Firma der Gesellschaft lautet:

***“

- b) *** ggf. Sitzverlegung.
c) § 5 Abs. 3 und Abs. 4 werden ersatzlos gestrichen.
d) *** ggf. andere Satzungsänderungen.

2. Geschäftsführung

- a) *** wird mit sofortiger Wirkung als Geschäftsführer(in) der Gesellschaft abberufen und entlastet.
b) Bestellung neue Geschäftsführung.

declined.

Requesting notarization, the person/s appearing declared the following:

Preamble

DNotV GmbH holds all shares in Kronen *** GmbH, with registered seat in ***, registered under HRB *** in the commercial register with the local court (*Amtsgericht*) *** (hereinafter also referred to as the ‘**Company**’).

Part I. Shareholders' Meeting

DNotV GmbH, as the sole shareholder of the Company, holds a shareholders' meeting, waiving all forms and time limits for calling a shareholders' meeting, and resolves by unanimous decision:

1. Amendment to the Articles of Association

- a) The name of the Company is changed to ‘***’.

§ 1 (1) of the Articles of Association is amended and reworded as follows:

‘The name of the company is:

***’

- b) *** optional relocation of the registered seat.
c) § 5 (3) and (4) are deleted entirely.
d) *** optional other amendments to the Articles of Association.

2. Management

- a) *** is dismissed and discharged from liability as managing director of the Company with immediate effect.
b) Appointment of new managing directors.

3. Geschäftsanschrift

Die Geschäftsanschrift lautet künftig: ***

**Teil II.
Kaufvertrag über GmbH-
Geschäftsanteile**

1. Die DNotV GmbH verkauft dem Erwerber sämtliche Geschäftsanteile an der Gesellschaft im Nennbetrag von je € 1,00:

Erwerber	Geschäfts- anteile (Stück)	Lfd. Nummern
Summe	25.000	

Stammkapital der Gesellschaft und Nennbeträge der Geschäftsanteile betragen insgesamt € 25.000,00.

2. Die DNotV GmbH garantiert:

- Die Geschäftsanteile stehen der DNotV GmbH frei von Rechten Dritter zu.
- Das Stammkapital ist in voller Höhe durch Einzahlung auf ein Bankkonto der Gesellschaft geleistet.
- Der Gesellschaftsvertrag besteht in der Fassung der Gründungsurkunde, die in beglaubigter Abschrift vorliegt. Änderungen des Gesellschaftsvertrages oder in der Geschäftsführung wurden nicht beschlossen.
- Die Gesellschaft hat mit Ausnahme ihrer Gründung und der Verwaltung ihres eigenen Vermögens bislang keine Tätigkeiten entfaltet. Sie hat nur zu diesen Zwecken Auszahlungen von dem Konto der Gesellschaft veranlasst.
- Die Gebühren der Kontoerrichtung und Kontoführung für das Bankkonto der Gesellschaft trägt die DNotV GmbH bis zum Tag der Abtretung.

3. Business address

In future, the business address is: ***

**Part II.
Purchase Agreement on GmbH
Shares**

1. DNotV GmbH sells to the Buyer all shares in the Company with a nominal value of € 1.00 each:

Buyer	Shares (units)	Consecutive Numbers
Total	25,000	

The Company's share capital and the nominal value of the shares is € 25,000.00 in total.

2. DNotV GmbH guarantees:

- The shares are held by DNotV GmbH free of any rights of third parties.
- The share capital has been paid up in full by payment into a bank account held by the Company.
- The Articles of Association are valid in the form of the deed of incorporation (*Gründungsurkunde*), which is present in certified copy; no amendments to the Articles of Association or management have been adopted.
- The Company has not been active so far except for its formation and the management of its own assets. Disbursements from the Company's accounts have been made for these purposes only.
- DNotV GmbH bears the charges for opening and managing the Company's bank account up until the date of the assignment.

Bei einem Verstoß gegen diese Garantie hat der Erwerber die gesetzlichen Rechte und kann verschuldensunabhängig Schadensersatz statt der ganzen Leistung verlangen.

Dem Erwerber ist bekannt, dass die Gesellschaft ihre Gründungskosten (Notarkosten der Gründung, Eintragung in das Handelsregister, Bekanntmachung der Eintragung), Veröffentlichungskosten und Pflicht-Mitgliedsbeiträge (z.B. bei der IHK) unabhängig von der Abtretung der Geschäftsanteile selbst trägt. Die Belege für bereits auf diese Kosten veranlasste Zahlungen befinden sich in den Geschäftsunterlagen, die vorliegen und vom Erwerber eingesehen wurden.

3. Der Erwerber verpflichtet sich – mehrere als Gesamtschuldner –, den Kaufpreis zu zahlen und die Geschäftsanteile zu übernehmen.

Der Kaufpreis für die Geschäftsanteile beträgt € 28.500,00 (in Worten: Euro achtundzwanzigtausendfünfhundert).

*** Variante 1: Er ist bereits durch Überweisung auf das Konto der DNotV GmbH IBAN DE31 1208 0000 4096 3549 00 bei der Commerzbank AG bezahlt.

*** Variante 2: Er ist bereits auf Notaranderkonto des beurkundenden Notars hinterlegt. Nach Beurkundung dieses Geschäftsanteilskauf- und -abtretungsvertrages ist er an die DNotV GmbH auf deren Konto IBAN DE31 1208 0000 4096 3549 00 bei der Commerzbank AG nebst etwaigen Zinsen, die ab dem Tage der Beurkundung der DNotV GmbH zustehen, auszuzahlen.

*** Variante 3: Er wird demnächst durch Überweisung auf das Konto der DNotV GmbH IBAN DE31 1208 0000 4096 3549 00 bei der Commerzbank AG bezahlt. Es liegt eine von der DNotV GmbH akzeptierte Starksagungserklärung vor. Der Erwerber – mehrere als Gesamtschuldner – unterwirft sich we-

In the case of a violation of this guarantee, the Buyer may exercise its statutory rights and may claim compensation in lieu of overall performance regardless of fault.

The Buyer acknowledges that the Company bears its own formation cost (notary's fees, entry in the commercial register, announcement of such entry), publication fees and mandatory membership fees (e.g. for Chamber of Industry and Commerce) regardless of the assignment of the shares. Documents in support of payments arranged on such costs are included in the business records, which are present and have been inspected by the Buyer.

3. The Buyer – several persons as joint and several debtors (*Gesamtschuldner*) – is obliged to pay the purchase price and to assume the shares.

The purchase price for the shares is € 28,500.00 (in words: Euro twenty-eight thousand five hundred).

*** Version 1: The purchase price has already been paid via bank transfer to the account of DNotV GmbH IBAN DE31 1208 0000 4096 3549 00 at Commerzbank AG.

*** Version 2: The purchase price has been deposited on a trust account held by the recording civil-law notary. After notarization of this Share Purchase Agreement with Assignment, the purchase price shall be paid to DNotV GmbH to its account IBAN DE31 1208 0000 4096 3549 00 at Commerzbank AG, together with any interest, which shall be due to DNotV GmbH from the date of notarization hereof.

*** Version 3: The purchase price will be paid shortly via bank transfer to the account of DNotV GmbH, IBAN DE31 1208 0000 4096 3549 00 at Commerzbank AG. A confirmation of capacity to pay the purchase price (*Starksagungserklärung*) has been received and was accepted by DNotV GmbH. The

gen der Kaufpreiszahlung ab dem heutigen Tage der Zwangsvollstreckung aus dieser Urkunde. Der Notar kann der DNotV GmbH eine vollstreckbare Ausfertigung dieser Urkunde ohne weitere Nachweise erteilen.

4. *** (wenn die unter I. genannten Beschlüsse in derselben Urkunde gefasst werden): Der Erwerber verpflichtet sich, zu veranlassen, dass die vorstehend gefassten Beschlüsse unverzüglich zum Handelsregister angemeldet werden. Er stellt den abberufenen Geschäftsführer von sämtlichen Ansprüchen Dritter frei, die nach der Übertragung der Geschäftsanteile aufgrund dessen Eintragung als Geschäftsführer im Handelsregister entstehen könnten.

*** (wenn die unter I. genannten Beschlüsse in separater Urkunde gefasst werden): Der Erwerber verpflichtet sich, unverzüglich

- den Gesellschaftsvertrag zu ändern und hierbei den Firmenbestandteil „Kronen“ aus der Firma zu entfernen;
- den Geschäftsführer abuberufen, zu entlasten und eine neue Geschäftsführung zu bestellen. Er stellt den abuberufenden Geschäftsführer von sämtlichen Ansprüchen Dritter frei, die nach der Übertragung der Geschäftsanteile aufgrund dessen Eintragung als Geschäftsführer im Handelsregister entstehen könnten;
- dafür Sorge zu tragen, dass die Gesellschaft eine neue Geschäftsadresse erhält sowie
- zu veranlassen, dass die vorstehend genannten Änderungen unverzüglich zum Handelsregister angemeldet werden.

5. Die Geschäftsanteilsübertragung mit allen Rechten und Pflichten soll mit sofortiger Wirkung erfolgen. Der auf die übertragenen Geschäftsanteile entfal-

Buyer – several as joint and several debtors – submits to immediate forced execution (*Unterwerfung unter die sofortige Zwangsvollstreckung*) with regard to the payment of the purchase price. The notary may issue an enforceable execution copy of this deed to DNotV GmbH without any further evidence.

4. *** (if the shareholders' resolutions mentioned under I. are adopted within this deed): The Buyer is obliged to procure that the aforementioned resolutions are filed with the commercial register without undue delay. He holds the dismissed managing director free and harmless against all third-party claims that may arise after the transfer of the shares on the basis of the dismissed managing director's having been entered as managing director in the commercial register.

*** (if the shareholders' resolutions mentioned under I. are adopted in a separate deed): The Buyer is obliged, without undue delay, to

- amend the Articles of Association, deleting the "Kronen" element from the Company's name;
- dismiss and discharge from liability the managing director and appoint new managing directors. Buyer holds the dismissed managing director free and harmless against all third-party claims that may arise after the transfer of the shares on the basis of the dismissed managing director's having been entered as managing director in the commercial register;
- procure that the Company has a new business address and
- procure that the aforementioned changes are filed with the commercial register without undue delay.

5. The share transfer including all rights and obligations shall be made with immediate effect. The Company's profit attributable to the transferred shares

lende Gewinn der Gesellschaft steht dem Erwerber zu.

shall be due to Buyer.

Teil III. Abtretung

1. Die DNotV GmbH tritt die vorbezeichneten Geschäftsanteile mit sofortiger Wirkung an den Erwerber / den jeweiligen Erwerber ab. Der Erwerber / jeweilige Erwerber nimmt die Abtretung an.
2. Zu der Abtretung der Geschäftsanteile ist keine Zustimmung erforderlich.

Part III. Assignment

1. DNotV GmbH assigns the aforementioned shares to the Buyer / each Buyer with immediate effect. The Buyer /Each Buyer accepts the assignment.
2. No approval is required for assigning the shares.

Teil IV. Schlussbestimmungen

1. Alle Genehmigungen werden mit ihrem Eingang bei der / dem beurkundenden Notarin / Notar wirksam.
2. Die mit dieser Urkunde und ihrem Vollzug verbundenen Kosten trägt der Erwerber.
3. Die Frau Kerstin Zander und Frau Anke Harsch erteilten Bankvollmachten hinsichtlich des Bankkontos der Gesellschaft bei der ***bank werden hiermit widerrufen.
4. Die Gesellschaft hat keinen Grundbesitz und ist nicht an Grundbesitz haltenden Gesellschaften beteiligt.
5. Von dieser Urkunde erhalten:
 - a) eine einfache elektronische Kopie im Format PDF (eine Ausfertigung nur auf gesonderte Anforderung) die DNotV GmbH, zugleich zur Vorlage bei der abberufenen Geschäftsführerin zur Bekanntgabe der Abberufung,
 - b) (je) eine Ausfertigung (jeder) der Erwerber,
 - c) je eine beglaubigte Abschrift das Registergericht und das zuständige Finanzamt,

Part IV. Miscellaneous

1. All consents shall become effective when received by the authenticating civil-law notary.
2. The Buyer bears the cost of this deed and its execution.
3. The Bank mandates of Ms. Kerstin Zander and Ms. Anke Harsch regarding the Company's bank account with ***bank are hereby revoked.
4. The Company does not own any real estate and holds no interests in companies that own real estate.
5. This deed will be distributed as follows:
 - a) one simple electronic copy in PDF format (an execution copy on separate request only) to DNotV GmbH, also for presentation to the dismissed managing director for announcement of the dismissal,
 - b) one execution copy to (each) Buyer,
 - c) one certified copy each to the commercial register and the competent tax office,

(nur bei Übernahme des Stammkapitalkontos:)

d) eine Abschrift die ***bank.

6. Im Fall einer Abweichung der deutschen von der englischen Fassung ist ausschließlich der deutsche Text maßgeblich. Die englische Version dient lediglich Informationszwecken.

Der deutsche Text dieser Niederschrift wurde in Gegenwart des Notars / der Notarin vorgelesen, genehmigt und wie folgt eigenhändig unterschrieben:

(only in case of taking over the share capital bank account:)

d) one copy to the ***bank.

6. In case of any conflict between the English and the German texts, the German text shall prevail. The English version is only for information purposes.

In the presence of the civil-law notary, the German text of this record was read aloud, approved and signed by hand as follows: